



Treaty Series No. 108 (2000)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Russian Federation

### concerning Certain Commercial Debts

### (The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 4 (1996))

London, 9 June 2000

[The Agreement entered into force on 9 June 2000]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
September 2000*

**© Crown Copyright 2000**

The text in this document may be reproduced free of charge in any format or media without requiring specific permission. This is subject to the material not being used in a derogatory manner or in a misleading context. The source of the material must be acknowledged as Crown copyright and the title of the document must be included when being reproduced as part of another publication or service.

Any enquiries relating to the copyright in this document should be addressed to HMSO, The Copyright Unit, St Clements House, 2-16 Colegate, Norwich NR3 1BQ. Fax: 01603 723000 or e-mail: [copyright@hmso.gov.uk](mailto:copyright@hmso.gov.uk)

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED  
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING CERTAIN  
COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/RUSSIA DEBT AGREEMENT  
NO. 4 (1996))**

**No. 1**

*The Foreign and Commonwealth Office to the Embassy of the Russian Federation*

*Foreign and Commonwealth Office  
London  
9 June 2000*

**NOTE No. ESB020/2**

The Foreign and Commonwealth Office presents its compliments to the Embassy of the Russian Federation and has the honour to refer to the Agreement with the Government of the Russian Federation on the Debt Due to Foreign Official Creditors which was signed at the Conference held in Paris on 29 April 1996<sup>1</sup>, and to inform the Embassy of the Russian Federation that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Russian Federation on the terms and conditions set out in the Annex to this Note in English and Russian.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Russian Federation, the Foreign and Commonwealth Office has the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 4 (1996)" and which shall enter into force on the date of your reply.

The Foreign and Commonwealth Office avails itself of this opportunity to express to the Embassy of the Russian Federation the assurance of its highest consideration.

**ANNEX**

**SECTION 1**

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreement" means the Agreement with the Government of the Russian Federation on the Debt Due to Foreign Official Creditors which was signed at the Conference held in Paris on 29 April 1996;
  - (b) "Appropriate Market Rate" means:
    - (i) 7.50 per cent per annum for debt denominated in Sterling, or
    - (ii) 7.083 per cent per annum for debt denominated in US dollars;
  - (c) "the Bank" means Vnesheconombank of the USSR, or any other institution which the Government of the Russian Federation may nominate for the purposes of this Annex;
  - (d) "Business Day" means a day on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London and, in the case of payments to be made in US dollars, in New York;
  - (e) "the Consolidation Period" means the period from 1 January 1996 to 31 March 1999, both dates inclusive;
  - (f) "Contract" means a contract (including any agreement supplemental thereto), the parties to which include the Debtor and Creditor and which either was for the sale

---

<sup>1</sup>Not published

of goods and/or services from outside the USSR to a buyer in the USSR, or was for the financing of such a sale, and which was either:

(i) entered into before 1 January 1991 and granted or allowed credit for a period exceeding one year (a "Medium-Term Contract");

or

(ii) entered into before 4 January 1992 and granted or allowed credit for a period of one year or less (a "Short-Term Contract");

(g) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, or any successor in title thereto;

(h) "Debt" means any of the debts specified in Section 2(1);

(i) "Debtor" means the Government of the Russian Federation either in its own right or as successor to the Government of the USSR or any legally authorised entity with whom a Creditor has entered into a Contract;

(j) "Declaration" means the declaration acknowledging certain foreign debts of the USSR, which was signed by the Government of the Russian Federation in Paris on 2 April 1993 and which forms an integral part of the Agreement;

(k) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;

(l) "the First Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 25 May 1994<sup>1</sup>;

(m) "the Previous Agreements" means collectively the First Agreement, the Second Agreement and the Third Agreement;

(n) "Russia" means the Russian Federation;

(o) "the Second Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 28 February 1995<sup>2</sup>;

(p) "the Third Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 26 February 1996<sup>3</sup>;

(q) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(r) "the USSR" means the former Union of Soviet Socialist Republics.

(2) All interest payable pursuant to this Annex shall be calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US Dollars, and 365 days, in the case of Debts denominated in Sterling.

(3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.

(4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.

(5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 3 (1995) Cm 2723

<sup>2</sup>Treaty Series No. 72 (1995) Cm 2963

<sup>3</sup>Treaty Series No. 59 (1996) Cm 3287

## **SECTION 2**

### **The Debt**

(1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article V(1)(a) of the Agreement, apply to unpaid Debts:

- (a) falling due for payment during the Consolidation Period, in respect of any amount of:
  - (i) principal payable under Previous Agreements in respect of Medium-Term Contracts;
  - (ii) capitalised interest payable under the Previous Agreements, except payments specified at Section 4(d)(ii) of the First Agreement falling due for payment on or after 1 January 1997;
  - (iii) principal payable under the Previous Agreements in respect of Short-Term Contracts;
  - (iv) principal or interest (excluding late interest) payable under a Medium-Term Contract covered by the Declaration, guaranteed by the Department, not expressed to be payable in Roubles, falling due between:
    - (a) 1 January 1996 and 31 December 1998 inclusive, or
    - (b) 1 January 1999 and 31 March 1999 inclusive;
- (b) falling due for payment after the Consolidation Period in respect of the remaining amount of:
  - (i) principal payable under the Previous Agreements in respect of Medium-Term Contracts;
  - (ii) capitalised interest payable under the Second Agreement and the Third Agreement;
  - (iii) principal payable under the Previous Agreements in respect of Short-Term Contracts.

(2) The Department and the Bank shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Bank, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Bank. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

(3) For the purpose of this Annex where the currency of the Debt specified in the relevant contract or in Previous Agreements is a currency other than Sterling or US dollars, each such Debt shall be converted into Sterling at the middle spot rate of exchange of such currency for Sterling. The middle spot rate shall be determined by reference to the closing rates in London, as recorded in the Financial Times, four Business Days prior to the date at which the Debt becomes subject to the provisions of this Agreement in accordance with Section 3(2) below. Where such date is a date on which there is, or was, no foreign exchange trading in London, the applicable date will be the nearest available preceding date on which such trading took place. In the event that there is no published record in the Financial Times for any such date the rate to be applied for such date will be the closing middle spot rate quoted by a bank to be agreed upon by the Department and the Bank. The Department shall promptly notify such spot rate to the Bank.

## **SECTION 3**

### **Payments under the Previous Agreements**

(1) Subject to the operation of this Section and of Section 10, with the exception of interest accruing on reducing principal balances during the Consolidation Period under Section 5(2) of each of the First Agreement, the Second Agreement and the Third Agreement, and payment of capitalised interest and interest due thereon in accordance with Section 4(d)(ii) of the First Agreement falling due on or after 1 January 1997, the provisions of the Contracts and the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Annex.

(2) For as long as this Annex remains in force, the parties agree that the provisions of the Contracts and Previous Agreements remaining in force will be superseded by the corresponding provisions herein as to each Debt from the earlier of its previously scheduled due date and April 1, 1999.

## SECTION 4

### Payment of Debt

The Government of Russia shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

(1) in respect of 100% of each Debt specified in Sections 2(1)(a)(i), 2(1)(a)(iv)(a), 2(1)(b)(i) and 40% of each Debt specified in Section 2(1)(a)(iv)(b), on the following dates and in the following percentages:

0.90% on 20 February 2002;	0.90% on 20 August 2002;
1.68% on 20 February 2003;	1.78% on 20 August 2003;
2.08% on 20 February 2004;	2.18% on 20 August 2004;
2.29% on 20 February 2005;	2.40% on 20 August 2005;
2.43% on 20 February 2006;	2.43% on 20 August 2006;
2.55% on 20 February 2007;	2.68% on 20 August 2007;
2.81% on 20 February 2008;	2.94% on 20 August 2008;
3.08% on 20 February 2009;	3.23% on 20 August 2009;
3.37% on 20 February 2010;	3.53% on 20 August 2010;
3.69% on 20 February 2011;	3.85% on 20 August 2011;
4.02% on 20 February 2012;	4.20% on 20 August 2012;
4.38% on 20 February 2013;	4.57% on 20 August 2013;
4.76% on 20 February 2014;	4.96% on 20 August 2014;
5.17% on 20 February 2015;	5.38% on 20 August 2015;
5.60% on 20 February 2016;	2.16% on 20 August 2016;
0.50% on 20 February 2017;	0.50% on 20 August 2017;
0.50% on 20 February 2018;	0.50% on 20 August 2018;
0.50% on 20 February 2019;	0.50% on 20 August 2019;
0.50% on 20 February 2020;	0.50% on 20 August 2020;

(2) in respect of 100% of each Debt specified in Sections 2(1)(a)(ii); 2(1)(a)(iii); 2(1)(b)(ii) and 2(1)(b)(iii) on the following dates and in the following percentages:

0.90% on 20 February 2002;	0.90% on 20 August 2002;
1.68% on 20 February 2003;	1.78% on 20 August 2003;
2.08% on 20 February 2004;	2.18% on 20 August 2004;
2.29% on 20 February 2005;	2.40% on 20 August 2005;
2.43% on 20 February 2006;	2.43% on 20 August 2006;
2.55% on 20 February 2007;	2.68% on 20 August 2007;
2.81% on 20 February 2008;	2.94% on 20 August 2008;
3.08% on 20 February 2009;	3.23% on 20 August 2009;
3.37% on 20 February 2010;	3.53% on 20 August 2010;
3.69% on 20 February 2011;	3.85% on 20 August 2011;
4.02% on 20 February 2012;	4.20% on 20 August 2012;
4.38% on 20 February 2013;	4.57% on 20 August 2013;
4.76% on 20 February 2014;	4.96% on 20 August 2014;
5.17% on 20 February 2015;	5.38% on 20 August 2015;
5.60% on 20 February 2016;	6.16% on 20 August 2016.

## SECTION 5

### Interest

(1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue until the settlement of the Debt by payment to the Department from:

(a) the due date for the payment or repayment thereof under

- (i) the Previous Agreements in respect of Debt specified in Sections 2(1)(a)(i); 2(1)(a)(ii) and 2(1)(a)(iii); or
- (ii) the relevant Medium-Term Contract or a promissory note or bill of exchange pursuant thereto in respect of Debt specified in Section 2(1)(a)(iv);

(b) 31 March 1999 in respect of debt specified in Section 2(1)(b).

(2) The Government of Russia shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department. Such interest shall be paid to the Department first on 20 August and 20 February (the "Due Dates") each year, except that the first interest payment hereunder shall be 30 days after the entry into force of this Annex, with respect of interest accruing through August 20, 1998.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Russia shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such interest shall accrue from the Due Date for payment thereof to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.

(4) Interest payable in accordance with the provisions of this Section in respect of each Debt shall be paid at the Appropriate Market Rate.

## **SECTION 6**

### **Payment to the Department**

(1) When payment becomes due under Section 4 or 5, the Bank shall arrange for the necessary amounts to be paid without deduction of any banking fees or charges in respect of such payment accruing outside the United Kingdom or taxes of any nature whatsoever imposed by or within Russia or any political subdivision or taxing authority thereof or therein, except to the extent that such taxes may be required by Russian law. If any such taxes are deducted, such additional amounts will be paid as may be necessary for the Department to receive the amount that it would have received if such taxes had not been deducted. Each such payment will be paid into an account notified by the Department to the Bank.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the next succeeding Business Day.

(3) The Bank shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

## **SECTION 7**

### **Exchange of Information**

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## **SECTION 8**

### **Other Debt Settlements**

(1) The Government of Russia undertakes to fulfil its commitments under Articles IV and V(1)(a)(3) of the Agreement.

(2) The Government of Russia agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor for comparable credits.

(3) The provisions of paragraph (2) of this Section shall not apply to matters relating to the calculation or payment of interest determined by Section 5.

## **SECTION 9**

### **Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations of a Creditor or Debtor in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Russia are authorised, respectively, to act with binding effect on such Creditor and Debtor.

## **SECTION 10**

### **Conditionality**

The provisions of this Annex shall apply in the circumstances described at Article V(1)(a) of the Agreement. The Annex will cease to apply only following a multilateral determination by the participating creditor countries that the Agreement will cease to apply in accordance with its terms. In the event that this Annex ceases to apply, amounts due hereunder shall instead be due on the date or dates specified by the participating creditor countries party to the Agreement.



**No. 2**

*The Embassy of the Russian Federation to the Foreign and Commonwealth Office*

*Embassy of the Russian Federation  
London  
9 June 2000*

**NOTE № 29**

The Embassy of the Russian Federation presents its compliments to the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and has the honour to acknowledge receipt of its Note No.ESB 020/2 of 9 June 2000, which in translation reads as follows:

“Министерство иностранных дел и по делам Содружества свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации и имеет честь сослаться на Соглашение с Правительством Российской Федерации о долге перед иностранными официальными кредиторами, которое было подписано на Конференции, состоявшейся 29 апреля 1996 г. в Париже, а также сообщить Посольству Российской Федерации, что Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии готово предоставить Правительству Российской Федерации облегчение долгового бремени (debt relief) на условиях, изложенных в прилагаемом Дополнении.

Если указанные условия являются приемлемыми для Правительства Российской Федерации, Министерство иностранных дел и по делам Содружества имеет честь предложить, чтобы данная Нота вместе с прилагаемым к ней Дополнением, а также Ваш ответ с подтверждением вышесказанного составили Соглашение между нашими двумя Правительствами по данному вопросу, которое будет именоваться “Соглашение Соединенного Королевства и России по задолженности №4 (1996 г.)” и которое вступит в силу с даты Вашего ответа.”

## ДОПОЛНЕНИЕ

### РАЗДЕЛ 1

#### Определения Понятий и Толкований

- (1) В настоящем Дополнении, если из контекста не явствует иное:
- (a) “Соглашение” означает Соглашение с Правительством Российской Федерации о долге перед иностранными официальными кредиторами, которое было подписано на Конференции, состоявшейся 29 апреля 1996 г. в Париже;
  - (b) “Соответствующая Рыночная Ставка” означает:
    - (i) 7,50 процента годовых для долга, деноминированного в фунтах стерлингов, или
    - (ii) 7,083 процента годовых для долга, деноминированного в долларах США;
  - (c) “Банк” означает Внешэкономбанк СССР или любое иное учреждение, которое Правительство Российской Федерации может назначить для целей настоящего Дополнения;
  - (d) “Рабочий День” означает день, в который банки открыты для проведения операций с отечественной и иностранными валютами в Лондоне, а также, в случае платежей, подлежащих проведению в долларах США, в Нью-Йорке;
  - (e) “Период Консолидации” означает период с 1 января 1996 г. по 31 марта 1999 г. включительно;
  - (f) “Контракт” означает контракт (включая любые дополняющие его соглашения), стороны которого включают Должника и Кредитора и который либо предусматривал продажу товаров и/или услуг из-за пределов СССР покупателю в СССР, либо предусматривал финансирование такой продажи, и который при этом был либо:
    - (i) заключен до 1 января 1991 г. и предоставлял или предусматривал (granted or allowed) кредит на срок свыше одного года (далее - “Среднесрочный Контракт”);либо
    - (ii) заключен до 4 января 1992 г. и предоставлял или предусматривал (granted or allowed) кредит на срок не свыше одного года (далее - “Краткосрочный Контракт”);

- (g) “Кредитор” означает лицо, совокупность лиц или корпорацию, которое (которая) является резидентом или осуществляет деятельность на территории Соединенного Королевства, Нормандских островов или острова Мэн, а также любого его (ее) правопреемника;
- (h) “Долг” означает любой из долгов, указанных в разделе 2(1);
- (i) “Должник” означает Правительство Российской Федерации, выступающее либо от своего имени, либо в качестве правопреемника Правительства СССР, или любое законным образом уполномоченное юридическое лицо, с которым Кредитором заключен Контракт;
- (j) “Заявление” означает заявление о признании определенных внешних долгов СССР, которое было подписано Правительством Российской Федерации в Париже 2 апреля 1993 г. и которое составляет неотъемлемую часть Соглашения;
- (k) “Департамент” означает Государственного секретаря (Министра) Правительства Соединенного Королевства, действующего через Департамент гарантирования экспортных кредитов или любой другой Департамент (Министерство) Правительства Соединенного Королевства, который это Правительство может впоследствии назначить для целей настоящего Дополнения;
- (l) “Первое Соглашение” означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 25 мая 1994 г.;
- (m) “Предшествующие Соглашения” означают в совокупности Первое Соглашение, Второе Соглашение и Третье Соглашение;
- (n) “Россия” означает Российскую Федерацию;
- (o) “Второе Соглашение” означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 28 февраля 1995 г.;
- (p) “Третье Соглашение” означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством

Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 26 февраля 1996 г.;

(q) “Соединенное Королевство” означает Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;

(r) “СССР” означает бывший Союз Советских Социалистических Республик.

- (2) Все проценты, подлежащие выплате в соответствии с настоящим Дополнением, исчисляются исходя из фактического числа истекших дней и года продолжительностью 360 дней (для Долгов, деноминированных в долларах США) и 365 дней (для Долгов, деноминированных в фунтах стерлингов).
- (3) В случаях, когда контекст настоящего Дополнения это допускает, слова, означающие единственное число, включают множественное и наоборот.
- (4) За исключением случаев, в которых указано обратное, ссылка на определенный раздел подлежит истолкованию как ссылка на соответствующий раздел настоящего Дополнения.
- (5) Заголовки разделов служат только для удобства ссылок.

## РАЗДЕЛ 2

### Долг

- (1) Действие положений настоящего Дополнения, с учетом положений параграфа (2) данного раздела и статьи V(1)(a) Соглашения, распространяется на невыплаченные Долги:
  - (a) сроки выплаты которых наступают в течение Периода Консолидации, в отношении любой суммы:
    - (i) основного долга, подлежащего выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями в отношении Среднесрочных Контрактов;
    - (ii) капитализированных процентов, подлежащих выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями, за исключением выплат, указанных в

разделе 4(d)(ii) Первого Соглашения, сроки выплаты которых наступают не ранее 1 января 1997 г.;

(iii) основного долга, подлежащего выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями в отношении Краткосрочных Контрактов;

(iv) основного долга или процентов (не включая пени за просрочку платежа), подлежащих выплате в соответствии со Среднесрочным Контрактом, на который распространяется действие Заявления, и гарантированных Департаментом, которые не подлежат выплате в рублях и срок выплаты которых наступает между:

(a) 1 января 1996 г. и 31 декабря 1998 г. включительно, или

(b) 1 января 1999 г. и 31 марта 1999 г. включительно;

(b) сроки выплаты которых наступают после Периода Консолидации в отношении оставшейся суммы;

(i) основного долга, подлежащего выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями в отношении Среднесрочных Контрактов;

(ii) капитализированных процентов, подлежащих выплате в соответствии со Вторым Соглашением и Третьим Соглашением;

(iii) основного долга, подлежащего выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями в отношении Краткосрочных Контрактов.

(2) Департамент и Банк обязаны в кратчайшие возможные сроки согласовать и составить перечень Долгов (далее - "Перечень Долгов"), на которые распространяется действие настоящего Дополнения. Перечень Долгов может время от времени пересматриваться по требованию Департамента или Банка, но не может быть дополнен или изменен без согласия как Департамента, так и Банка. Задержка в подготовке Перечня Долгов не может ни препятствовать, ни

задерживать реализацию остальных положений настоящего Дополнения.

- (3) Для целей настоящего Дополнения в случаях, когда валютой Долга, указанной в соответствующем контракте или в Предшествующих Соглашениях, является валюта, отличная от фунтов стерлингов и долларов США, сумма каждого такого Долга пересчитывается в фунты стерлингов по среднему кассовому курсу обмена соответствующей валюты на фунты стерлингов. Средний кассовый курс определяется исходя из курсов на конец рабочего дня в Лондоне (публикуемых в "Файнэншл таймс") за четыре Рабочих Дня до даты, с которой на Долг распространяется действие положений настоящего соглашения в соответствии с разделом 3(2) ниже по тексту. В случае, если такой датой является дата, в которую в Лондоне торгов по иностранной валюте не проводится или не проводилось, применимой датой является ближайшая имеющаяся предшествующая дата, в которую такие торги проводились. В случае, если в "Файнэншл таймс" не имеется опубликованных данных ни по одной такой дате, курсом, применяемым в отношении такой даты, является средний кассовый курс на конец рабочего дня, котируемый банком, согласованным Департаментом и Банком. Департамент обязан незамедлительно сообщить в Банк о таком кассовом курсе.

### РАЗДЕЛ 3

#### Платежи по Предшествующим Соглашениям

- (1) С учетом действия данного раздела и действия раздела 10, за исключением процентов, начисляемых на уменьшающийся остаток основного долга в течение Периода Консолидации в соответствии с разделами 5(2) Первого Соглашения, Второго Соглашения и Третьего Соглашения, а также выплаты капитализированных процентов и процентов на них в соответствии с разделом 4(d)(ii) Первого Соглашения, сроки выплаты которых наступают не ранее 1 января 1997 г., положения Контрактов и Предшествующих Соглашений в части, касающейся выплаты любого Долга, перестают применяться с момента вступления в силу настоящего Дополнения.
- (2) Стороны договариваются о том, что пока будет оставаться в силе настоящее Дополнение, остающиеся в силе положения Контрактов и Предшествующих Соглашений будут заменяться в отношении каждого Долга соответствующими положениями настоящего Дополнения,

начиная с первой по времени из следующих двух дат: ранее установленная дата его погашения и 1 апреля 1999 г.

#### РАЗДЕЛ 4 Выплата Долга

Правительство России выплачивает Департаменту, в соответствии с положениями раздела 6(1), нижеследующие суммы:

- (1) в отношении 100% каждого Долга, указанного в разделах 2(1)(a)(i), 2(1)(a)(iv)(a), 2(1)(b)(i), и 40% каждого Долга, указанного в разделе 2(1)(a)(iv)(b), в нижеследующие даты и в нижеследующих долях:

0,90% - 20 февраля 2002 г.;	0,90% - 20 августа 2002 г.;
1,68% - 20 февраля 2003 г.;	1,78% - 20 августа 2003 г.;
2,08% - 20 февраля 2004 г.;	2,18% - 20 августа 2004 г.;
2,29% - 20 февраля 2005 г.;	2,40% - 20 августа 2005 г.;
2,43% - 20 февраля 2006 г.;	2,43% - 20 августа 2006 г.;
2,55% - 20 февраля 2007 г.;	2,68% - 20 августа 2007 г.;
2,81% - 20 февраля 2008 г.;	2,94% - 20 августа 2008 г.;
3,08% - 20 февраля 2009 г.;	3,23% - 20 августа 2009 г.;
3,37% - 20 февраля 2010 г.;	3,53% - 20 августа 2010 г.;
3,69% - 20 февраля 2011 г.;	3,85% - 20 августа 2011 г.;
4,02% - 20 февраля 2012 г.;	4,20% - 20 августа 2012 г.;
4,38% - 20 февраля 2013 г.;	4,57% - 20 августа 2013 г.;
4,76% - 20 февраля 2014 г.;	4,96% - 20 августа 2014 г.;
5,17% - 20 февраля 2015 г.;	5,38% - 20 августа 2015 г.;
5,60% - 20 февраля 2016 г.;	2,16% - 20 августа 2016 г.;
0,50% - 20 февраля 2017 г.;	0,50% - 20 августа 2017 г.;
0,50% - 20 февраля 2018 г.;	0,50% - 20 августа 2018 г.;
0,50% - 20 февраля 2019 г.;	0,50% - 20 августа 2019 г.;
0,50% - 20 февраля 2020 г.;	0,50% - 20 августа 2020 г.;

- (2) в отношении 100% каждого Долга, указанного в разделах 2(1)(a)(ii); 2(1)(a)(iii), 2(1)(b)(ii) и 2(1)(b)(iii), в нижеследующие даты и в нижеследующих долях:

0,90% - 20 февраля 2002 г.;	0,90% - 20 августа 2002 г.;
1,68% - 20 февраля 2003 г.;	1,78% - 20 августа 2003 г.;
2,08% - 20 февраля 2004 г.;	2,18% - 20 августа 2004 г.;
2,29% - 20 февраля 2005 г.;	2,40% - 20 августа 2005 г.;
2,43% - 20 февраля 2006 г.;	2,43% - 20 августа 2006 г.;

2,55% - 20 февраля 2007 г.;	2,68% - 20 августа 2007 г.;
2,81% - 20 февраля 2008 г.;	2,94% - 20 августа 2008 г.;
3,08% - 20 февраля 2009 г.;	3,23% - 20 августа 2009 г.;
3,37% - 20 февраля 2010 г.;	3,53% - 20 августа 2010 г.;
3,69% - 20 февраля 2011 г.;	3,85% - 20 августа 2011 г.;
4,02% - 20 февраля 2012 г.;	4,20% - 20 августа 2012 г.;
4,38% - 20 февраля 2013 г.;	4,57% - 20 августа 2013 г.;
4,76% - 20 февраля 2014 г.;	4,96% - 20 августа 2014 г.;
5,17% - 20 февраля 2015 г.;	5,38% - 20 августа 2015 г.;
5,60% - 20 февраля 2016 г.;	6,16% - 20 августа 2016 г.

## РАЗДЕЛ 5 Проценты

- (1) Проценты на остающуюся сумму каждого Долга считаются начисленными и начисляются до погашения этого Долга путем произведения выплат Департаменту начиная с:
- (a) установленной даты его выплаты или возврата в соответствии с
    - (i) Предшествующими Соглашениями - в части Долга, указанного в разделах 2(1)(a)(i); 2(1)(a)(ii) и 2(1)(a)(iii); или
    - (ii) соответствующим Среднесрочным Контрактом или выданным согласно нему простым либо переводным векселем - в части Долга, указанного в разделе 2(1)(a)(iv);
  - (b) 31 марта 1999 г. - в части долга, указанного в разделе 2(1)(b).
- (2) Правительство России обязано выплачивать и выплачивает Департаменту в соответствии с положениями раздела 6(1) и настоящего раздела проценты по каждому Долгу в той части, в какой он еще не погашен путем произведения выплат Департаменту. Указанные проценты выплачиваются Департаменту сначала 20 августа и 20 февраля (далее - "Установленные Даты") каждого года, но при этом первая выплата процентов в соответствии с настоящим Дополнением производится через 30 дней после вступления в силу настоящего Дополнения, в отношении процентов, начисленных за период по 20 августа 1998 г.



- (3) Если какая-либо сумма процентов, подлежащая выплате в соответствии с положениями параграфа (2) настоящего раздела, не выплачивается в Установленную Дату ее выплаты, Правительство России обязано выплатить и выплачивает Департаменту проценты на указанную сумму просроченных процентов. Указанные проценты начисляются с Установленной Даты ее выплаты по дату получения выплаты Департаментом и подлежат выплате без дополнительных уведомлений и требований.
- (4) Проценты, подлежащие выплате в соответствии с положениями настоящего раздела по каждому Долгу, выплачиваются по Соответствующей Рыночной Ставке.

## РАЗДЕЛ 6

### Платежи Департаменту

- (1) После наступления срока платежа в соответствии с разделом 4 или 5, Банк организует выплату необходимых сумм без вычета каких-либо банковских комиссий и сборов в отношении этого платежа, начисляемых за пределами Соединенного Королевства, а равно и любого рода налогов, взимаемых Россией либо на территории России, любым административно-территориальным образованием России либо на территории такого образования или любым налоговым органом России либо на территории России, за исключением случаев, когда такие налоги подлежат вычету в соответствии с законодательством России. В случае вычета любых таких налогов должны быть выплачены дополнительные суммы, обеспечивающие получение Департаментом той суммы, которая была бы получена им, если бы такие налоги не вычитались. Каждый такой платеж перечисляется на счет, реквизиты которого сообщены Департаментом Банку.
- (2) Если день, на который приходится срок произведения такого платежа, не является Рабочим Днем, платеж производится в первый следующий Рабочий День.
- (3) Банк сообщает Департаменту полную информацию о тех Долгах и/или процентах, к которым относятся платежи.

## **РАЗДЕЛ 7**

### **Обмен Информацией**

Департамент и Банк обмениваются всей информацией, которая необходима для реализации настоящего Дополнения.

## **РАЗДЕЛ 8**

### **Погашение Иных Долгов**

- (1) Правительство России обязуется исполнять свои обязательства по статьям IV и V(1)(a)(3) Соглашения.
- (2) Правительство России обязуется предоставлять Соединенному Королевству не менее выгодные условия, чем те, которые согласованы с любым иным кредитором в отношении аналогичных кредитов.
- (3) Положения параграфа (2) настоящего раздела не применяются к вопросам, касающимся расчета и выплаты процентов, определенных разделом 5.

## **РАЗДЕЛ 9**

### **Сохранение Прав и Обязательств**

Настоящее Дополнение и его реализация не затрагивают прав и обязательств какого-либо Кредитора или Должника по Контракту, за исключением тех прав и обязательств Кредитора или Должника, в отношении которых соответственно Правительство Соединенного Королевства и Правительства России полномочны совершать действия, имеющие для соответствующего Кредитора и Должника обязательную силу.

## **РАЗДЕЛ 10**

### **Обусловленность**

Положения настоящего Дополнения действуют в обстоятельствах, предусмотренных статьёй V(1)(a) Соглашения. Действие настоящего Дополнения прекращается только после принятия участвующими государствами-кредиторами многостороннего решения о том, что Соглашение прекращает действовать в соответствии со своими условиями. В случае прекращения действия настоящего Дополнения суммы, подлежащие выплате в соответствии с настоящим Дополнением, будут подлежать

выплате в дату либо даты, указанные участвующими государствами-кредиторами, являющимися сторонами Соглашения.”

The Embassy of the Russian Federation has the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to the Note of the Foreign and Commonwealth Office are acceptable to the Government of the Russian Federation and that the Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as “The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 4 (1996)” and which shall enter into force today.

The Embassy of the Russian Federation avails itself of this opportunity to express to the Foreign and Commonwealth Office the assurance of its highest consideration.



**Published by The Stationery Office Limited**

and available from:

**The Stationery Office**

(Mail, telephone and fax orders only)

PO Box 29, Norwich NR3 1GN

General enquiries 0870 600 5522

Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474

Fax orders 0870 600 5533

Email [book.orders@theso.co.uk](mailto:book.orders@theso.co.uk)

Internet <http://www.ukstate.com>

**The Stationery Office Bookshops**

123 Kingsway, London WC2B 6PQ

020 7242 6393 Fax 020 7242 6394

68–69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9–21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Stationery Office Oriel Bookshop

18–19 High Street, Cardiff CF1 2BZ

029 2039 5548 Fax 029 2038 4347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

0870 606 5566 Fax 0870 606 5588

**Accredited Agents**

(See Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-148542-5



Treaty Series No. 4 (2000)

Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of  
Hungary

CM 4585

ISBN 0 10 145852 5

CORRECTION

The following text was omitted and should be inserted as page 4 at the end of the  
Command paper.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ACCESSIONS ETC, EFFECTIVE DATES

<i>State</i>	<i>Action</i>	<i>Date</i>	<i>Effective Date</i>
Belgium	Signature	16:12:1997	
	Acceptance	14.09.1998	14:09:1998
Canada	Signature	16:12:1997	
	Ratification	04:02:1998	04:02:1998
Denmark	Signature	16:12:1997	
	Ratification	17:02:1998	17:02:1998
France	Signature	16:12:1997	
	Ratification	15:07:1998	15:07:1998
Germany	Signature	16:12:1997	
	Ratification	24:04:1998	24:04:1998
Greece	Signature	16:12:1997	
	Ratification	31:07:1998	31:07:1998
Iceland	Signature	16:12:1997	
	Acceptance	25:08:1998	25:08:1998
Italy	Signature	16:12:1997	
	Ratification	23:09:1998	23:09:1998
Luxembourg	Signature	16:12:1997	
	Acceptance	24:07:1998	24:07:1998
Netherlands	Signature	16:12:1997	
	Acceptance	04:12:1998	04:12:1998
Norway	Signature	16:12:1997	
	Ratification	17:03:1998	17:03:1998
Portugal	Signature	16:12:1997	
	Ratification	03:12:1998	03:12:1998
Spain	Signature	16:12:1997	
	Acceptance	29:07:1998	29:07:1998
Turkey	Signature	16:12:1997	
	Ratification	03:12:1998	03:12:1998
United Kingdom	Signature	16:12:1997	
	Acceptance	17:08:1998	17:08:1998
United States of America	Signature	16:12:1997	
	Ratification	20:08:1998	20:08:1998

August 2000  
LONDON: The Stationery Office